



## CHAPTER A-5.105

## CHAPITRE A-5.105

### Agricultural Insurance Act

2008, c.46, s.1.

### Loi sur l'assurance agricole

2008, c.46, art.1.

#### Chapter Outline

Definitions. . . . .	.0.1
agricultural insurance — assurance-agricole	
corporate body — personne morale	
Agricultural Insurance Agreement. . . . .	.1
Regulations. . . . .	.2
Regulations under section 2 may be retroactive. . . . .	.2.1
Agricultural insurance plans. . . . .	.2.2
<i>Regulations Act</i> not applicable to by-laws. . . . .	.2.3
Audit by Auditor General. . . . .	.3
Payment by Province of New Brunswick. . . . .	.4
<i>Insurance Act</i> not applicable. . . . .	.5

#### Sommaire

Définitions. . . . .	.0.1
assurance agricole — agricultural insurance	
personne morale — corporate body	
Accord en matière d'assurance agricole. . . . .	.1
Règlements. . . . .	.2
Règlements rétroactifs en vertu de l'article 2. . . . .	.2.1
Plans d'assurance agricole. . . . .	.2.2
<i>Loi sur les règlements</i> ne s'applique pas aux règlements	
administratifs. . . . .	.2.3
Vérification par le vérificateur général. . . . .	.3
Païement par la province du Nouveau-Brunswick. . . . .	.4
<i>Loi sur les assurances</i> ne s'applique pas. . . . .	.5

**0.1** The following definitions apply in this Act.

“agricultural insurance” means insurance against one or more of the following losses:

- (a) loss of production of designated agricultural products from designated perils;
- (b) loss arising when seeding or planting is prevented by designated perils;

**0.1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« assurance agricole » Assurance contre l'une ou plusieurs des pertes suivantes :

- a) la perte de production de produits agricoles désignés résultant d'un risque désigné;
- b) la perte subie lorsque l'ensemencement ou la plantation est empêchée par un risque désigné;

(c) loss of designated agricultural products from designated perils;

(d) loss of revenue of designated agricultural products from designated perils; or

(e) any loss prescribed by regulation. (*assurance-agricole*)

“corporate body” means the corporate body referred to in section 2. (*personne morale*)

1995, c.15, s.1; 2008, c.46, s.2.

**1** The Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries, for and on behalf of Her Majesty in right of the Province, may, when authorized to do so by the Lieutenant-Governor in Council, enter into, execute and carry out an agreement or agreements respecting agricultural insurance in the Province with Her Majesty in right of Canada as represented by the Minister of Agriculture for Canada to the extent approved by and in accordance with the terms and conditions, if any, prescribed by the Lieutenant-Governor in Council.

1966, c.5, s.1; 1967, c.38, s.2; 1986, c.8, s.25; 1996, c.25, s.6; 2000, c.26, s.81; 2007, c.10, s.22; 2008, c.46, s.3; 2010, c.31, s.9.

**2** For the purpose of carrying into effect the provisions of this Act according to their true intent, the Lieutenant-Governor in Council may make such regulations as he considers necessary or advisable, and without restricting the generality of the foregoing may make regulations

(a) respecting the administration of a scheme of agricultural insurance in the Province;

(b) prescribing losses for the purposes of the definition “agricultural insurance” in section 0.1;

(c) respecting the establishment, continuation and organization of a corporate body;

(d) respecting membership of the corporate body referred to in paragraph (c), including number and appointment of members, tenure of members, vacancies in membership and payment of remuneration and expenses of members;

(e) respecting staff of the corporate body referred to in paragraph (c);

c) la perte de produits agricoles désignés résultant d'un risque désigné;

d) la perte de revenus de produits agricoles désignés résultant d'un risque désigné;

e) toute perte réglementaire. (*agricultural insurance*)

« personne morale » La personne morale visée à l'article 2. (*corporate body*)

1995, c.15, art.1; 2008, c.46, art.2.

**1** Avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches peut, pour le compte et au nom de Sa Majesté du chef de la province, conclure, signer et exécuter un ou des accords en matière d'assurance agricole dans la province avec Sa Majesté du chef du Canada représentée par le ministre fédéral de l'Agriculture, dans les limites approuvées et dans les conditions, s'il y a lieu, prescrites par le lieutenant-gouverneur en conseil.

1966, c.5, art.1; 1967, c.38, art.2; 1986, c.8, art.25; 1996, c.25, art.6; 2000, c.26, art.81; 2007, c.10, art.22; 2008, c.46, art.3; 2010, c.31, art.9.

**2** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre les règlements qu'il juge nécessaires ou opportuns pour faire appliquer, selon leur véritable objet, les dispositions de la présente loi, y compris, notamment, des règlements :

a) concernant l'administration d'un régime d'assurance agricole dans la province;

b) prescrivant les types de pertes aux fins de l'interprétation de la définition du terme « assurance agricole » prévue à l'article 0.1;

c) concernant la constitution, la prorogation et l'organisation d'une personne morale;

d) concernant la composition de la personne morale visée à l'alinéa c), y compris le nombre et la nomination des membres, la durée de leur mandat, les vacances survenues et le paiement des indemnités et de la rémunération des membres;

e) concernant le personnel de la personne morale visée à l'alinéa c);

(f) respecting the management and administration of the corporate body referred to in paragraph (c);

(g) respecting the conduct of business by the corporate body referred to in paragraph (c);

(h) respecting the powers and duties of the corporate body referred to in paragraph (c);

(i) respecting the establishment of an agricultural insurance fund or funds, the use that may be made of such fund or funds and the investment of such fund or funds;

(j) respecting arbitration of disputes, including the payment of remuneration and expenses for the arbitration of a dispute;

(k) defining any word or expression used in but not defined in this Act for the purposes of this Act, the regulations or both;

(l) prescribing penalties for contravention of the regulations, and

(m) respecting any other matter necessary for the administration and management of a scheme of agricultural insurance in the Province.

1966, c.5, s.2; 1995, c.15, s.2; 2008, c.46, s.4.

**2.1** A regulation under section 2 may be retroactive to any date, including a date before the commencement of this section.

1995, c.15, s.3.

**2.2(1)** The corporate body may make plans respecting agricultural insurance, including, without limiting the generality of the foregoing,

(a) respecting the terms and conditions of agricultural insurance;

(b) respecting the losses to be provided for;

(c) respecting the designation of any agricultural product as an insurable agricultural product;

(d) respecting the designation of perils;

(e) respecting the designation of persons eligible for agricultural insurance;

f) concernant la gestion et l'administration de la personne morale visée à l'alinéa c);

g) concernant la conduite des affaires de la personne morale visée à l'alinéa c);

h) concernant les pouvoirs et les fonctions de la personne morale visée à l'alinéa c);

i) concernant l'établissement d'une caisse ou de plusieurs caisses d'assurance agricole, l'investissement de cette ou de ces caisses et les fins auxquelles elles peuvent servir;

j) concernant l'arbitrage des litiges, y compris le paiement des indemnités et de la rémunération entraînées par l'arbitrage d'un litige;

k) définissant les termes employés mais non définis dans la présente loi pour l'application de la présente loi, de son règlement d'application ou des deux;

l) fixant des sanctions en cas d'infraction aux règlements;

m) concernant toute autre question nécessaire à l'administration ou à la gestion d'un régime d'assurance agricole dans la province.

1966, c.5, art.2; 1995, c.15, art.2; 2008, c.46, art.4.

**2.1** Un règlement établi en vertu de l'article 2 peut être rétroactif à toute date, y compris une date antérieure à l'entrée en vigueur du présent article.

1995, c.15, art.3.

**2.2(1)** La personne morale peut établir des plans concernant l'assurance agricole, y compris, notamment, des plans concernant :

a) les modalités et les conditions de l'assurance agricole;

b) les pertes assurables;

c) la désignation de tout produit agricole en tant que produit agricole assurable;

d) la désignation des risques;

e) la désignation des personnes admissibles à l'assurance agricole;

- |  |  |
|--|--|
| <p>(f) respecting the application or enrolment for agricultural insurance;</p> <p>(g) respecting the determination of coverage and value;</p> <p>(h) respecting the determination of probable yields;</p> <p>(i) respecting the determination of premium rates and the payment and collection of premiums;</p> <p>(j) respecting the information, statements and reports to be furnished by applicants for agricultural insurance and insured persons;</p> <p>(k) respecting the termination of participation by the insured person;</p> <p>(l) respecting the forfeiture of rights under an agricultural insurance plan;</p> <p>(m) respecting the making of arrangements, contracts, policies and agreements;</p> <p>(n) respecting forms.</p> | <p>f) l'inscription ou la demande d'assurance agricole;</p> <p>g) l'établissement des garanties et des valeurs à l'égard des produits agricoles assurables;</p> <p>h) l'établissement du rendement moyen;</p> <p>i) le taux des primes ainsi que leur mode de règlement et d'encaissement;</p> <p>j) l'information, les déclarations et les rapports que doit fournir un assuré ou un demandeur;</p> <p>k) la résiliation par un assuré de sa participation au plan;</p> <p>l) la privation des droits de l'assuré opérée en vertu d'un plan d'assurance agricole;</p> <p>m) la conclusion d'arrangements, de contrats, de polices et d'accords;</p> <p>n) les formules.</p> |
|--|--|
- 
- |  |  |
|--|--|
| <p><b>2.2(2)</b> Participation in a plan under subsection (1) is voluntary.</p> <p><b>2.2(3)</b> A plan under subsection (1) may apply to one or more insurable agricultural products and the plan or any provision of it may apply to all of the Province or to any area within the Province.</p> <p><b>2.2(4)</b> The granting of agricultural insurance under a plan under subsection (1) is in the discretion of the corporate body and no person shall have agricultural insurance coverage until the person's application has been accepted by the corporate body.</p> <p><b>2.2(5)</b> For the purposes of paragraph (1)(i), the corporate body shall determine probable yields in accordance with a methodology certified in writing by an actuary.</p> <p><b>2.2(6)</b> For the purposes of paragraph (1)(j), the corporate body shall determine premium rates in accordance with a methodology certified in writing by an actuary.</p> <p><b>2.2(7)</b> The corporate body may amend or revoke any plan or any provision of a plan under subsection (1).</p> | <p><b>2.2(2)</b> La participation à un plan établi en vertu du paragraphe (1) est facultative.</p> <p><b>2.2(3)</b> Un plan établi en vertu du paragraphe (1) peut s'appliquer à une ou plusieurs produits agricoles assurables et le plan ou l'une quelconque de ses dispositions peut s'appliquer à l'ensemble ou à une partie quelconque de la province.</p> <p><b>2.2(4)</b> L'octroi d'une assurance agricole prévu par un plan établi en vertu du paragraphe (1) est laissé à l'application de la personne morale et nul ne peut obtenir une assurance agricole en vertu d'un tel plan tant que sa demande n'a pas été acceptée par elle.</p> <p><b>2.2(5)</b> Aux fins de l'alinéa (1)i), la personne morale doit établir le rendement moyen selon une méthode certifiée par écrit par un actuaire.</p> <p><b>2.2(6)</b> Aux fins de l'alinéa (1)j), la personne morale doit établir le taux des primes selon une méthode certifiée par écrit par un actuaire.</p> <p><b>2.2(7)</b> La personne morale peut modifier ou abroger tout plan ou toute disposition d'un plan établi en vertu du paragraphe (1).</p> |
|--|--|

**2.2(8)** The *Regulations Act* does not apply to a plan under subsection (1) or an amendment or revocation under subsection (7).

**2.2(9)** The *Regulations Act* does not apply to any arrangement, contract, policy or agreement of the corporate body.

**2.2(10)** A plan under subsection (1) or an amendment to or revocation of a plan under subsection (7) shall be published in *The Royal Gazette* but failure to make such publication does not affect the validity of the plan or the amendment to or revocation of the plan.

**2.2(11)** A plan under subsection (1) or an amendment to or revocation of a plan under subsection (7) comes into force on the date that it is made by the corporate body unless

(a) an earlier date, including a date before the commencement of this section, is specified in the plan or the amendment to or revocation of the plan, or

(b) a later date is specified in the plan or the amendment to or revocation of the plan.

1995, c.15, s.3; 2008, c.46, s.5.

**2.3** The corporate body may make such by-laws as may be necessary for its operation and the *Regulations Act* does not apply to such by-laws.

1995, c.15, s.3; 2008, c.46, s.6.

**3** The Auditor General shall from time to time, and at least once a year, audit the books and accounts of the corporate body established pursuant to section 2.

1966, c.5, s.3; 1982, c.3, s.12.

**4** In the absence of a special vote of the Legislature, the expenses incurred and any money that Her Majesty in right of the Province becomes liable to pay in carrying out the terms of an agreement entered into under this Act shall be a charge upon and paid out of the Consolidated Fund.

1966, c.5, s.4.

**5** The corporate body is not an insurer under the *Insurance Act* and the *Insurance Act* does not apply to agricultural insurance under this Act or any matter or thing done under this Act.

1995, c.15, s.4; 2008, c.46, s.7.

**2.2(8)** La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas à un plan établi en vertu du paragraphe (1) ou à une modification ou à une abrogation en vertu du paragraphe (7).

**2.2(9)** La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas à un arrangement, un contrat, une police ou un accord de la personne morale.

**2.2(10)** Un plan établi en vertu du paragraphe (1), ou la modification ou l'abrogation d'un plan en vertu du paragraphe (7), est publié dans la *Gazette royale* mais un défaut de publication n'affecte ni la validité du plan, ni sa modification, ni son abrogation.

**2.2(11)** Un plan établi en vertu du paragraphe (1), ou la modification ou l'abrogation d'un plan en vertu du paragraphe (7), entre en vigueur le jour même qu'il est établi par la personne morale

a) à moins qu'une date antérieure, y compris une date antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, n'y soit spécifiée, ou

b) à moins qu'une date ultérieure n'y soit spécifiée.

1995, c.15, art.3; 2008, c.46, art.5.

**2.3** La personne morale peut établir les règlements administratifs nécessaires à son fonctionnement et la *Loi sur les règlements* ne s'y applique pas.

1995, c.15, art.3; 2008, c.46, art.6.

**3** Le vérificateur général doit, lorsqu'il y a lieu mais au moins une fois par année, vérifier la comptabilité et les livres de la corporation établie aux termes de l'article 2.

1966, c.5, art.3; 1982, c.3, art.12.

**4** À défaut d'un vote spécial de la Législature, les dépenses que Sa Majesté du chef de la province a exposées et les sommes qu'elle est tenue de rembourser ou de verser pour respecter les termes d'un accord conclu en application de la présente loi sont imputées et payées sur le Fonds consolidé.

1966, c.5, art.4.

**5** La personne morale n'est pas un assureur au titre de la *Loi sur les assurances* et cette loi ne s'applique ni à l'assurance agricole telle qu'elle est établie en vertu de la présente loi ni à une question ou à une mesure s'y rapportant.

1995, c.15, art.4; 2008, c.46, art.7.

**N.B.** This Act is consolidated to December 17, 2010.

**N.B.** La présente loi est refondue au 17 décembre 2010.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés